

KIT APRILIA SXR Ø49 4T 3V

GARANZIA: prima di iniziare il montaggio del nuovo gruppo termico Polini, leggere attentamente il certificato di garanzia allegato.

MONTAGGIO - Attenzione: prima di procedere allo smontaggio del motore prendere nota dei riferimenti della messa in fase della distribuzione. Smontare il vecchio gruppo termico, controllare che tutte le parti meccaniche siano in perfetta efficienza (cuscinetti di banco, albero motore e spinotto). Prima di assemblare il motore, lavare accuratamente con benzina cilindro, pistone e spinotto, soffiare con un getto di aria compressa, in fine oliare (in particolar modo lo spinotto e il piede di biella). Montare il pistone controllando che gli anellini fermo spinotto siano alloggiati nella propria sede e non abbiano gioco. Montare il raschiaolio ed i segmenti posizionando il segmento nero sotto quello cromato. Oliare perfettamente tutti i componenti.

ATTENZIONE! PROCEDERE COME ILLUSTRATO NELLA FIG. 1, LA LETTERA N STAMPIGLIATA SUI SEGMENTI DEVE ESSERE RIVOLTA VERSO LA TESTA.

Sistemare la guarnizione di base (**ATTENZIONE** - per la scelta della guarnizione, fare riferimento alle specifiche di montaggio secondo il tipo di motore elencate successivamente) montare il cilindro, la guarnizione della testa, la testa stessa, bloccare i dadi di fissaggio in senso incrociato (coppia serraggio 1,2 kgm).

Attenzione: controllare la spianatura della testa e se necessario livellarla su un piano con carta abrasiva (n° 1000). Verificare la tenuta delle valvole e se necessario smerigliarle o sostituirla.

RODAGGIO - Si raccomanda, durante i primi 500 km, di non superare i 3/4 di apertura dell'acceleratore, ed evitare di percorrere lunghi tratti in salita tenendo il motore sotto sforzo.

AVVERTENZE GENERALI - Sia nella fase di rodaggio che successivamente non richiedere mai la massima potenza del veicolo prima del raggiungimento della temperatura ottimale di esercizio. L'assettamento dei vari organi si ottiene mediamente dopo circa 500 km. Si raccomanda una buona messa a punto generale del motore, del carburatore e del variatore. Questo kit è stato studiato per alte prestazioni ad alto numero di giri e una taratura errata potrebbe comprometterne il buon funzionamento. Consigliamo quindi di usare sempre ricambi originali Polini Motori.

• MESSA A PUNTO

- Verificare lo spessore della guarnizione originale e scegliere la guarnizione Polini più simile.
- Verificare il gioco delle valvole: valori di riferimento aspirazione 0,10 mm e scarico 0,15 mm.
- Utilizzare la centralina ECM 171.0022 (per la messa a punto, seguire le istruzioni della centralina).
- Se il variatore è originale sostituire i rulli con quelli Polini in dotazione da 7 gr.

KIT APRILIA SXR Ø49 4T 3V

WARRANTY: before assembling the new Polini cylinder kit, carefully read the warranty certificate attached.

ASSEMBLING INSTRUCTIONS: Caution: before disassembling the engine, take note of the timing system references. Disassemble the old cylinder and verify that all the mechanical parts are in perfect conditions (bearings, crankshaft and piston pin). After assembling the cylinder, wash cylinder, piston and piston pin accurately with petrol and blow in a jet of compressed air; then lubricate everything (in particular piston pin and the connecting rod small end). Assemble the piston checking the piston pin rings enter perfectly and without slack. Assemble the scraper ring and piston rings placing the black one under the chromate one, and lubricate all the components.

IMPORTANT: PROCEED AS SHOWN IN PICT. 1 AND CHECK LETTER "N" ON THE RINGS IS TOWARDS THE HEAD.

Place the base gasket (**Attention:** choose the proper gaskets according to the engine's manufacturer specifications), fit the cylinder, the gasket head, the head and tight the nuts in cross-way. (Driving torque 1.2 Kgm).

Attention: check the head is flat and, if necessary, level it by using abrasive paper. (n° 1000). Verify the valve seal and, if necessary, grind or change them.

RUNNING IN - During the first 500 Km don't exceed the 3/4 of the accelerator opening and avoid covering long upward runs putting with engine under strain.

GENERAL SUGGESTIONS - Both during the running-in and after never try getting the highest power before achieving the best running temperature. The parts usually bed after 500 km. We suggest setting up the engine, the carburetor and the variator with great care. This kit has been studied for extreme performance at high rpm. Wrong calibration could compromise the engine performance. We suggest using original Polini Motori spare parts only.

• SET UP

- Check the thickness of the original gasket and choose the most similar gasket between the Polini ones.
- Check the valve clearance: intake reference values 0.10 mm and exhaust 0.15 mm.
- Use the ECM 171.0022 control unit (for its setting, follow the control unit instructions).
- With the genuine variator, replace the rollers with the 7 gr Polini ones supplied.

KIT APRILIA SXR Ø49 4T 3V

GARANTÍA: antes de empezar el montaje del nuevo kit Polini, leer cuidadosamente el certificado de garantía anexo.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE: Advertencia: antes de desmontar el motor, tomar nota de los datos para la regulación de la distribución. Desmontar el cilindro antiguo, verificar que todos los componentes mecánicos están en perfectas condiciones, (cojinetes, cigüeñal y el bulón). Antes de rectificar el cilindro, limpiar cuidadosamente el cilindro, pistón y bulón con gasolina y secarlo con un chorro de aire, aceitar ligeramente todas las partes (en particular el bulón y la base de la biela). Montar el pistón y controlar que los clips del bulón se han posicionado correctamente y no se mueven. Montar el aro raspador de aceite y los segmentos poniendo el segmento negro bajo el cromado y aceitar todas las piezas.

MUY IMPORTANTE! SEGUIR LAS INSTRUCCIONES (FIG. 1) Y CONTROLAR QUE LA LETRA "N" EN LOS SEGMENTOS ESTÁ HACÍA LA CULATA

Montar la junta de base (**ATENCIÓN** - elegir la junta siguiendo las indicaciones de cada constructor del motor indicada en seguida), montar el cilindro, la junta de la culata y la culata y apretar las tuercas en sentido diagonal. (Par de sujeción 1.2 Kgm)

ATENCIÓN: verificar el tope de la culata y si fuera necesario aplanarlo con papel abrasivo (n° 1000). Controlar el cerrado de las válvulas y si fuera necesario esmerillarlas o sustituirlas.

RODAJE - Durante los primeros 500 Kms no superar los 3/4 de apertura del acelerador y evitar largos trayectos con el motor en sobre esfuerzo.

ADVERTENCIAS GENERALES - Tanto en el período de rodaje como en general, no solicitar nunca la máxima potencia del motor antes de haber alcanzado la temperatura optimal de funcionamiento. La puesta a punto de las piezas se alcanza después de mas o menos 500 kms.

Se recomienda una buena puesta a punto general del motor, del carburador y del variador. Este kit ha sido realizado para prestaciones a un alto número de revoluciones. Cualquier error de montaje y ajuste podría perjudicar el resultado final. Se recomienda la utilización de recambios originales Polini y de seguir de forma escrupulosa las instrucciones para un motor más duradero.

• AJUSTE

- Verifique el espesor de la junta original y elija la junta Polini más similar.
- Verifique el juego de las válvulas: valores de referencia de admisión 0,10 mm y escape 0,15 mm.
- Utilice la unidad de control ECM 171.0022 (para la puesta a punto, siga las instrucciones del ECM).
- Si el variador es original, reemplace los rodillos por los Polini de 7 gr suministrados.

KIT APRILIA SXR Ø49 4T 3V

GARANTIE: avant de commencer le montage du nouveau groupe thermique Polini, lire attentivement le certificat de garantie ci-joint.

MONTAGE - Attention: Avant de démonter le moteur, notez les références pour la mise en phase de la distribution.

Démonter le vieux groupe thermique et contrôler que toutes les parties mécaniques marchent à plein régime (roulements, embiellage, axe de piston).

Avant d'assembler le moteur, laver soigneusement le cylindre, le piston et l'axe de piston avec de l'essence. Souffler avec un jet d'air comprimé et, à la fin, huiler (en particulier l'axe de piston et le pied de la bielle). Monter le piston en contrôlant que les clips de l'axe entrent parfaitement dans leur logements.

Monter le racleur d'huile et les segments en plaçant le segment noir au dessus du segment chromé et lubrifier parfaitement toutes les parties.

ATTENTION! SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE LA FIG.1 ET CONTROLER QUE LA LETTRE «N» ESTAMPILLEE SUR LES SEGMENTS SOIT DIRIGEE VERS LA TETE

Monter le joint de base (**Attention** – pour le choix du joint, faire référence aux spécifications de montage selon le type de moteur listées ci-dessous). Monter le cylindre, le joint de la culasse, la culasse et serrer les écrous en croix. (Couple de serrage 1.2 Kgm).

Attention: contrôler attentivement la surface de la culasse et, si nécessaire, la niveler sur un plan à l'aide d'un papier abrasif (n. 1000). Vérifier la tenue des soupapes et, si nécessaire, les aiguiser ou les remplacer.

RODAGE - On vous conseille, pendant les premiers 500 kms, de ne pas dépasser 3/4 d'ouverture de l'accélérateur et éviter de parcourir des longues distances en côte en tenant le moteur sous effort.

AVERTISSEMENTS GENERAUX - Soit en rodage soit après le rodage, ne pas monter au régime maximum avant d'obtenir la température optimale de fonctionnement. La mise en place des différentes pièces sera obtenue après les premiers 500kms. On recommande une parfaite mise au point générale du moteur, du carburateur et du variateur. Ce kit a été étudié pour joindre une meilleure longévité à un nombre de tours élevé. Un tarage erroné peut en compromettre le bon fonctionnement.

On vous conseille donc d'utiliser uniquement des pièces de rechange Polini Motori.

• REGLAGE

- Vérifier l'épaisseur du joint d'origine et choisir le joint Polini le plus proche.
- Vérifier le jeu des soupapes : valeurs de référence pour l'admission 0,10 mm et pour l'échappement 0,15 mm.
- Utiliser la boîte ECM 171.0022 (pour le réglage, suivre les instructions de la boîte).
- Si le variateur est d'origine, remplacer les galets par ceux Polini de 7 g fournis.

KIT APRILIA SXR Ø49 4T 3V

GARANTIE – bevor mit der Montage anfangen wird, bitte die beiliegende Garantiebescheinigung aufmerksam lesen.

MONTAGE – ACHTUNG: Beachten Sie die Einstellungen der Ventilsteuerung bevor Sie den Motor zerlegen.

Demontieren Sie die alte Zylindereinheit und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit aller mechanischen Teile (Kugellager, Kurbelwelle, Kolbenbolzen, etc.). Nachdem Sie den neuen Zylinder zusammengesetzt haben, waschen Sie den Zylinder, Kolben und Kolbenbolzen gründlich mit Benzin aus. Trocknen Sie alle Bauteile mit Druckluft und ölen Sie diese danach sorgfältig ein (besonders Kolbenbolzen und oberes Pleuelauge). Montieren Sie den Kolben und achten Sie darauf, dass die Kolbenbolzensicherungsringe perfekt in den Nuten des Kolbens sitzen. Montieren Sie den Ölstreifer und die Kolbenringe: der schwarze Kolbenring aus sphäroidischem Gusseisen sitzt unten, der verchromte Kolbenring oben. Ölen Sie alle Teile.

ACHTUNG: FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN WIE IM BILD 1 UND ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DER BUCHSTABE "N" (ZU FINDEN AUF DEM KOLBERNRING AUS SPHÄROIDISCHEM GUSSEISEN) IN RICHTUNG DES ZYLINDERKOPFES MONTIERT IST.

Montieren Sie die Basisdichtung (**ACHTUNG** - für die Auswahl der Dichtung, beziehen sie sich auf die nachstehenden aufgeführten Montagespezifikationen, nach dem Motortyp). Montieren Sie den Zylinder und Zylinderkopf mit Dichtung und Muttern kreuzweise festziehen (Anzugsmoment 1.2 Kgm).

ACHTUNG: die Kopfoberfläche überprüfen und, wenn notwendig, mit Schleifpapier (Körnung 1000) ebnen. Die Dichtheit der Ventile überprüfen und, wenn notwendig, einschleifen oder ersetzen.

EINFAHREN - Während der ersten 500 km den Gasgriff nicht mehr als bis zu 3/4 aufdrehen und lange Steigungen, bei denen der Motor unter Last gehalten wird, vermeiden.

ALLGEMEINE HINWEISE - Sowohl beim Einfahren als auch danach nie den Motor auf Höchstleistung bringen, bevor die optimale Betriebstemperatur nicht erreicht worden ist. Der Einfahrzeit der verschiedenen Teile ist im Durchschnitt nach den ersten 500 km abgeschlossen. Wir empfehlen eine gute Einstellung des Motors, des Vergasers und der Variomatik. Dieses Zylinderkit wurde für die maximale Leistung bei hohen Drehzahlen entworfen. Eine falsche Einstellung könnte die gute Arbeitsweise des Motors gefährden. Es wird empfohlen, ausschließlich POLINI MOTORI Originalersatzteile zu verwenden.

• EINSTELLUNG

- Die Dicke der Originaldichtung überprüfen und die ähnlichste Polini Dichtung wählen.
- Des Ventilspiels prüfen: Referenzwerte für Einlass 0,10 mm und Auslass 0,15 mm.
- Das ECM 171.0022 verwenden (für die Einstellung, den Anweisungen des Steuergeräts befolgen).
- Wenn der Variator original ist, die Rollen durch die mitgelieferten 7 g Polini Rollen ersetzen.

